KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(93) 266 endelig udg.

Bruxelles, den 10. juni 1993

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fælleskab og regeringen for Dominica

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Fiskerisektoren er et grundlæggende element i de franske oversøiske departementer Guadeloupes og Martiniques økonomi. Fiskere fra disse departementer har traditionelt udøvet fiskeri i internationale farvande i området. Denne situation har imidlertid ændret sig, efter at de pågældende farvande kom under nabolandenes jurisdiktion som følge af oprettelsen af 200 sømil eksklusive økonomiske zoner.

Med sin afgørelse af 25. januar 1983 vedtog Rådet forhandlingsdirektiver med henblik på indgåelse af fiskeriaftaler med tredjelande i det karibiske område, som skulle give adgang til farvande, hvori fiskere fra Fællesskabet traditionelt har udøvet fiskeri. På grundlag af nævnte direktiver paraferedes en aftale mellem Fællesskabet og regeringen for Dominica den 14. maj 1987 i Bruxelles.

Begge parter indledte deres respektive ratifikationsprocedurer[1] for at kunne indgå aftalen. Procedurerne blev dog aldrig afsluttet som følge af uoverensstemmende fortolkninger, specielt i forbindelse med spørgsmålet om afgrænsning af de fiskerizoner, hvortil der skulle gives adgang. Efter fornyede kontakter mellem parterne blev der den 13 Marts 1993 i Roseau, Dominica paraferet en ny tekst, som bragte en løsning på uoverensstemmelserne.

Aftalen, der skal gælde for en indledende periode på tre år med mulighed for forlængelse med yderligere perioder på tre år, indeholder bestemmelser om gensidig adgang for fartøjer, der er registreret i Martinique og Guadeloupe, til Dominicas farvande, og for fartøjer fra Dominica til Martiniques og Guadeloupes farvande.

For at kompensere for den manglende ligevægt i fiskerimulighederne til fordel for EF-fartøjer betaler Fællesskabet en finansiel godtgørelse på 1 650 000 ECU i løbet af de første tre år, hvor aftalen finder anvendelse.

(1) COM (87) 431 endelig udg. 18.9.1987

Fællesskabet bidrager også med 400 000 ECU til finansiering af et videnskabeligt program for forbedring af kendskabet til fiskeressourcerne i Dominicas farvande. Endvidere finansieres stipendier til et samlet beløb af 150 000 ECU med henblik på at forbedre de i fiskerisektoren beskæftigede personers viden og kunnen.

Disse bidrag suppleres med de licensafgifter, der betales af rederne.

Kommissionen foreslår på grundlag af ovenstående, at Rådet snarest:

- godkender aftalen efter høring af Europa-Parlamentet;

- bemyndiger sin formand til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen;

- bemyndiger dets formand at foretage den notifikation, der er omhandlet i artkel 14 i aftalen.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fælleskab og regeringen for Dominica

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Euroæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet(1), og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Dominica har ført forhandlinger og har paraferet en fiskeriaftale, der på et gensidigt grundlag sikrer Fællesskabes fiskere fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Dominicas højhedsområde eller jurisdiktion og fiskere fra Dominica fiskerimuligheder i EF's fiskerizone ud for de franske departementer Guadeloupes og Martiniques kyster;

det er i Fællesskabets interesse at godkende denne aftale -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Dominica godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

(1) EFT nr.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at foretage den notifikation, der er omhandlet i artikel 14 i aftalen og at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Økonomiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

FISKERIAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Dominica

DE EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REGERINGEN FOR DOMINICA, i det følgende benævnt »Dominica«,

som henviser til de nære forbindelser mellem Fællesskabet og Dominica;

som henviser til den samarbejdsånd, der følger af Lomé-Konventionen, som et symbol på parternes fælles ønske om at styrke de venskabelige forbindelser mellem staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og Fællesskabet;

som erkender parternes fælles interesse i rational forvaltning, bevarelse og optimal udnyttelse af fiskebestandene, særlig i det vestindiske område;

som tager hensyn til, at begge parter har undertegnet De Forenede Nationers Havretskonvention;

som bekræfter, at kyststaternes suverænitet i farvande under deres jurisdiktion med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af de levende ressourcer må udøves i overensstemmelse med Folkerettens principper;

som tager i betragtning, at Dominica har fastsat en eksklusiv økonomisk zone indtil 200 sømil ud for landets kyst, hvori landets suverænitet udøves med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af ressourcerne, og at fiskeriområdet under Fællesskabets jurisdiktion ud for de franske departementer Guadeloupe og Martinique omfatter området indtil 200 sømil ud for kysten; fiskeri inden for dette område foregår i overensstemmelse med Fællesskabets fiskeripolitik;

som tager hensyn til, at en del af fiskeressourcerne i det vestindiske område består af almindelige bestande eller stærkt indgiftede bestande, som udnyttes af begge parters fiskere, og at en effektiv bevarelse og rationel forvaltning af disse bestande derfor kun kan gennemføres på nuværende tidspunkt ved samarbejde mellem parterne, uden at dette på nogen måde indskrænker andre former for samarbejde på et senere tidspunkt;

som er fast besluttet på at basere deres fiskeriforbindelser på gensidig tillid og respekt for hinandens interesser;

som ønsker, at der fastsættes bestemmelser og betingelser for fiskeri, som er af fælles interesse for begge parter —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Formålet med denne aftale er at fastlægge de principper og regler, der i fremtiden skal gælde for alt gensidigt fiskeri, der udøves

— af fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, som er registreret i de franske departementer Guadeloupe og Martinique, og som udøver deres hovedfiskeri fra havnene i det nævnte område, i det følgende benævnt »EF-fartøjer«, i farvandene under Dominicas jurisdiktion eller højhedsområde, i det følgende benævnt »Dominicas fiskerizone«;

— af fartøjer, der er registreret i Dominica, i Fællesskabets fiskerizone ud for de franske departementer Guadeloupe og Martinique, i det følgende benævnt »Fællesskabets fiskerizone«.

Artikel 2

For at opretholde de traditionelle fiskerimuligheder giver hver part den anden parts fiskerfartøjer adgang til at udøve fiskeri i dens fiskerizone i overensstemmelse med artikel 1 og nedenstående bestemmelser.

Artikel 3

1. Parterne samarbejder for at sikre bevarelse og rationel forvaltning af havets fiskeressourcer og for at lette den nødvendige videnskabelige forskning, særlig med hensyn til:

a) bestande, der lever i begge parters fiskerizoner;

b) bestande, der lever i begge parters fiskerizoner og i de tilstødende områder.

2. Parterne afholder regelmæssigt konsultationer vedrørende de i stk. 1 omhandlede bestande med henblik på at træffe foranstaltninger til regulering af fiskeriet.

3. I forbindelse med bestande, der lever i begge parters fiskerizoner og i de tilstødende områder, søger parterne enten direkte eller gennem et passende regionalt organ at nå til enighed med tredjepart om foranstaltninger til bevarelse og rationel udnyttelse af disse bestande.

4. Når de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger til bevarelse og rationel udnyttelse af bestandene træffes, tager parterne hensyn til de bedste foreliggende videnskabelige udtalelser, arbejdet i internationale organisationer som Kommissionen for Fiskeriet i det Vestlige Centrale Atlanterhav og andre relevante faktorer.

Artikel 4

1. Parterne afholder regelmæssigt konsultationer om, hvilket antal af den ene parts fiskerfartøjer og hvilke størrelsestyper der skal have adgang til den anden parts fiskerizone med henblik på at skabe tilfredsstillende balance i deres fiskeriforbindelser. Det antal af den ene parts fartøjer, der har tilladelse til at fiske i den anden parts fiskerizone, angives i den vedlagte protokol.

2. Hver parts kompetente myndighed sender om fornødent i tide den anden part et dokument med alle detaljer som beskrevet i bilag I og II vedrørende hvert fiskerfartøj, der agter at fiske i den anden parts fiskerizone. Den anden part udsteder herefter licenser inden for de aftalte begrænsninger og i givet fald efter at have modtaget licensafgifterne. Den Blandede Kommission kan tage bilag I og II op til fornyet undersøgelse.

Artikel 5

For at opnå et for Fællesskabet tilfredsstillende niveau af fiskerimuligheder i Dominicas fiskerizone betaler Fællesskabet, såfremt der ikke er balance i fangstmulighederne, regeringen for Dominica en finansiel godtgørelse som fastsat i den til denne aftale vedlagte protokol for at genoprette den i artikel 4 omhandlede tilfredsstillende balance. Denne godtgørelse udbetales, uden at dette berører de finansieringsmuligheder, som Dominica har adgang til ifølge Lomé-Konventionen.

Artikel 6

1. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at deres fartøjer overholder denne aftales bestemmelser og regler og bestemmelser vedrørende fiskeri i begge parters fiskerizoner.

2. Hver parts fiskerfartøjer skal, når de udøver fiskeri i den anden parts fiskerizone, opfylde bevarelsesforanstaltninger, kontrolforanstaltninger, andre bestemmelser og betingelser samt alle regler og forskrifter vedrørende fiskeri i den pågældende zone.

3. Hver part træffer passende foranstaltninger til at sikre, at alle bevarelsesforanstaltninger, der er truffet mellem parterne i medfør af denne aftale, overholdes af fartøjer fra tredjelande, til hvilke der er indrømmet fiskerirettigheder.

4. Hver part giver på forhånd den anden part meddelelse om nye foranstaltninger eller betingelser vedrørende fiskeri i dens fiskerizone.

5. De foranstaltninger, som hver part træffer for at regulere fiskeriet med henblik på bevarelse, baseres på objektive og videnskabelige kriterier og gælder med hensyn til lov og praksis uden forskel for begge parter.

6. Hvert part kan inden for sin fiskerizone træffe sådanne foranstaltninger i overensstemmelse med Folkerettens principper, som måtte være nødvendige for at sikre, af den anden parts fiskerfartøjer overholder denne aftales bestemmelser.

Artikel 7

Beslutter en parts myndigheder som et resultat af en uventet ændring i de pågældende fiskebetande at træffe nye bevarelsesforanstaltninger, der efter den anden parts opfattelse vil få stor indflydelse på det fiskeri, der udøves af den pågældende parts fartøjer, afholdes der konsultationer mellem parterne for at genoprette den i artikel 4 omhandlede balance, idet der tages hensyn til finansiel godtgørelse, som Fællesskabet allerede har betalt.

Artikel 8

Parterne afholder konsultationer om spørgsmål vedrørende denne aftales gennemførelse og korrekte anvendelse.

Artikel 9

Der nedsættes en blandet kommission, der skal sikre, at denne aftale anvendes korrekt. Antallet af deltagere fra hver part er fastsat til fire, heri ikke medregnet observatører.

Kommissionen træder sammen én gang om året og afholder særlige møder på anmodning af en af parterne.

Artikel 10

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 11

Denne aftale gælder på den ene sinde for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Dominicas område.

Artikel 12

Protokollen og bilagene udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 13

Denne aftale gælder for en indledende periode på tre år fra ikrafttrædelsesdatoen. Hvis aftalen ikke opsiges af en af parterne ved meddelelse herom mindst seks måneder inden udløbet af treårsperioden, forbliver den i kraft for yderligere perioder af tre år, medmindre der gives meddelelse om opsigelse mindst seks måneder inden udløbet af hver treårsperiode.

Artikel 14

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at de nødvendige procedurer til dette formål er opfyldt.

Artikel 15

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

På vegne af regeringen
for Dominica

PROTOKOL

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Dominica om adgangsbetingelserne for begge parters fiskerfartøjer.

Artikel 1

1. I medfør af aftalens artikel 4 udstedes følgende antal licenser til fiskeri i Dominicas fiskerizone for EF-fartøjer af en længde på 30 fod og derunder, der er registreret i de franske departementer Guadeloupe og Martinique:

   a) I området uden for 12 sømil fra basislinjerne:

      - 100 licenser til fiskeri efter demersale og pelagiske arter i perioden 1. januar til 31. december

      - 50 licenser til fiskeri efter pelagiske arter i perioden 1. januar til 30. juni

      - 20 licenser til fiskeri efter demersale arter i perioden 1. juli til 31. december; antallet af disse licenser tages op til revision af Den Blandede Kommission ved udløbet af det første år, hvor aftalen finder anvendelse.

   b) I området mellem 6 og 12 sømil fra basislinjerne:

      - 30 licenser til fiskeri efter pelagiske arter i tre måneder om året.

2. I medfør af aftalens artikel 4 udstedes der følgende antal licenser til fiskeri i Fællesskabets fiskerizone ud for de franske departementer Martiniques og Guadeloupes kyster for fartøjer, der er registreret i Dominica:

   a) I området uden for 12 sømil fra basislinjerne:

      - 20 fartøjer af en længde på 30 fod og derunder til fiskeri efter demersale og pelagiske arter i perioden 1. januar til 31. december

   b) - de i litra a) ovenfor anførte fartøjer må udøve fiskeri efter pelagiske arter i tre måneder om året.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 1 og 2 er parterne enige om ikke at udstede mere end fem licenser for den anden parts fartøjer på 30 fod, men ikke over 40 fod, inden for de begrænsninger, der er fastsat i denne protokol.

Artikel 2

1. Licensafgifterne for EF-fartøjer, der udøver fiskeri i Dominicas fiskerizone fastsættes således:

Fartøjer af en længde på 30 fod og derunder: 100 EC$ pr. fartøj pr. år

Fartøjer af en længde over 30 fod, men ikke over 40 fod: 150 EC$ pr. fartøj pr. år

Disse afgifter vil blive taget op til revision af Den Blandede Kommission det første år, hvor aftalen finder anvendelse.

2. Der tages ved fastsættelsen af den i artikel 3 omhandlede finansielle godtgørelse hensyn til de afgifter, der skyldes for protokollens gyldighedsperiode i forbindelse med de i artikel 1, stk. 2, omhandlede fartøjer.

Artikel 3

1. Den i aftalens artikel 5 omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes for de første tre år, hvor aftalen finder anvendelse, til et fast beløb på 1 650 000 ECU, der udbetales i tre lige store årlige rater. Denne finansielle godtgørelse berører ikke en eventuel fremtidig protokol.

2. Godtgørelsen indbetales på en konto i et finansieringsinstitut valgt af Dominicas regering.

Artikel 4

Fællesskabet bidrager i denne protokols anvendelsesperiode med 400 000 ECU til finansiering af et videnskabeligt program for forbedring af kendskabet til fiskeressourcerne i Dominicas farvande, særlig de i aftalens artikel 3 omhandlede bestande.

Artikel 5

De to parter er enige om, at øget viden og kunnen hos de personer, der er beskæftiget med havfiskeri, er en væsentlig forudsætning for et tilfredsstillende resultat af samarbejdet. Med henblik herpå letter Fællesskabet adgangen for Dominicas statsborgere til medlemsstaternes institutioner og stiller i dette øjemed stipendier til rådighed til teoretisk og praktisk uddannelse inden for forskellige discipliner vedrørende fiskeri. Stipendierne kan også anvendes i ethvert andet land, med hvilket Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale.

De samlede udgifter til disse stipendier må ikke overstige 150 000 ECU. En del af beløbet kan på anmodning af myndighederne i Dominica anvendes til dækning af udgifterne ved deltagelse i internationale møder eller praktikantophold vedrørende fiskeri. Beløbet udbetales, efterhånden som udgifterne afholdes.

BILAG I

Ansøgning om fiskerilicens til medlemsstaternes 200-sømil fiskerizone, der er omfattet af fællesskabsbestemmelserne vedrørende fiskeri

1. Fartøjets navn		
2. Registreringsland		
3. Hjemstedshavn		
4. Registreringsnummer		
5. Havnekendingsbogstaver og -nummer		
6. Reder/Befragter (*)	Navn/Adresse	
	Navn/Adresse	
(*) Det ikke ønskede overstreges.		
7. Bruttoregistertonnage		
8. Længde overalt		
9. Maskinkraft (HK)		
10. Radiokaldesignal		
11. Radiofrekvens		
12. Fartøjstype		

BILAG II

ANSØGNING OM LICENS

1. Rederens navn og adresse: .....

.....

.....

2. Agentens eller anden retlig repræsentants navn og adresse: .....

.....

.....

3. Førerens navn og adresse: .....

.....

.....

---

4. Fartøjets navn: .....

5. Fartøjstype: .....

6. Maskinkraft (HK): .....

7. Registreringshavn og -land: .....

8. Registreringsnummer: .....

9. Fiskerfartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer: .....

10. Kendingsbogstaver: .....

11. Radiokaldesignal: ..... Frekvens: .....

12. Længde: .....

13. Nettoregistertonnage: .....

14. BRT: .....

---

15. Beskrivelse af det ønskede fiskeri: .....

.....

16. Gyldighedsperiode fra ..... til .....

....

(Dato) (Underskrift)

FINANSIERINGSOVERSIGT

DATO:

1. BUDGETPOST: B7-8000 BEVILLINGER:

2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Aftale mellem EØF og Dominica om Fiskeri

3. RETSGRUNDLAG: Aftale mellem EØF og Dominica om Fiskeri

4. FORMÅL: Aftale plus protokol og bilag for en treårsperiode
Finansiel godtgørelse og fiskerirettigheder
Finansiering af dominikanske videnskabelige og tekniske programmer EØF-uddannelsesstipendier

5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERSPERIODE	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR ( )	FØLGENDE REGNSKABSÅR ( )
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTION/INTERVENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER) - AF ANDRE		733.333 Ecu (i gennemsnit pr. år)	733.333 Ecu
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER			

	År 1993	År 1994	År 1995	
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER 5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER	733.333 Ecu (i gennemsnit pr. år)	733.333 Ecu	733.334 Ecu	

5.2 BEREGNING:
- finansiel godtgørelse - samlede omkostninger : 1.650.000 Ecu = 550.000 Ecu pr. år
- finansiering af dominikansk videnskabeligt program :
  - samlede omkostninger : 440.000 Ecu = 133.333 Ecu pr. år
- stipendier - samlede omkostninger : 150.000 Ecu = 50.000 Ecu pr. år

6.0 ER FINANSIERING MULIG GENNEM BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET? JA/NEJ

6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET? JA/NEJ

6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT? JA/NEJ

6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER? JA/NEJ

BEMÆRKNINGER:

14

ISSN 0254-1459

KOM(93) 266 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11 03**

Katalognummer : CB-CO-93-296-DA-C

ISBN 92-77-56609-4

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg